Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po upływie dwóch lat* Feliks otrzymał następcę,** Porcjusza Festusa.*** **** Chcąc jednak zyskać względy Żydów,***** Feliks pozostawił Pawła w więzieniu.******1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dwulecie zaś (gdy zostało wypełnione), otrzymał następcę Feliks: Porcjusza Festusa. Chcąc łaskę złożyć Judejczykom, Feliks pozostawił Pawła związanym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dwulecie zaś gdy zostało wypełnione otrzymał następcę Feliks Porcjusza Festusa chcąc zarówno względy złożyć Judejczykom Feliks pozostawił Pawła który jest związany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po upływie dwóch lat Feliksa zastąpił Poncjusz Festus. A Feliks, chcąc zyskać względy Żydów, pozostawił Pawła w więzieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po dwóch latach następcą Feliksa został Porcjusz Festus. Feliks, chcąc sobie zjednać życzliwość Żydów, zostawił Pawła w więzieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po wyjściu dwóch lat miał po sobie Feliks namiestnika, Porcyjusa Festa; a chcąc sobie Feliks łaskę zjednać u Żydów, zostawił Pawła w więzieniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się spełniły dwie lecie, wziął Felix namiestnika Porcjusa Festa. A chcąc Felix łaskę pokazać Żydom, zostawił Pawła w więzieniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po upływie dwóch lat następcą Feliksa został Porcjusz Festus. Feliks jednak pozostawił Pawła w więzieniu, chcąc Żydom okazać życzliwość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie dwóch lat nastał po Feliksie Porcjusz Festus; pragnąc okazać Żydom przychylność, Feliks pozostawił Pawła w więzieniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po upływie dwóch lat następcą Feliksa został Porcjusz Festus. Feliks jednak pozostawił Pawła w więzieniu, gdyż chciał Żydom okazać życzliwość.

---

1) Cezarea stała się więc przymusową bazą Pawła. W tym czasie Łukasz mógł zebrać materiał do swojej Ewangelii (<x>510 24:27</x>L.).

2) Łukasz nie mówi, dlaczego Feliks został zastąpiony na urzędzie. W tym czasie natomiast doszło do bijatyki między Żydami a poganami na rynku Cezarei. Feliks nasłał na nich oddział wojska i wielu Żydów zginęło. Poskarżyli się oni wówczas do Nerona, który odwołał Feliksa.

3) Festus urzędował w latach 58 l. 59-62 r. po Chr. Uważa się go za człowieka godziwszego niż Feliks, choć Pawłowi nie działo się pod jego władzą lepiej. Pod. jak jego poprzednik chciał zyskać względy Żydów. W 62 r. Festusa zastąpił Albinus; Festus w sporej mierze oczyścił ziemię Izraela z rozbójników. Znany był z surowości dla burzycieli pokoju (<x>510 24:27</x>L.).

4) <x>510 25:1</x>; <x>510 26:24-25</x>

5) <x>480 15:15</x>; <x>510 12:3</x>; <x>510 25:9</x>

6) <x>510 25:14</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po dwóch latach urząd Feliksa przejął Porcjusz Festus. Feliks, chcąc jednak okazać Żydom życzliwość, pozostawił Pawła w więzieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po upływie dwóch lat Feliks otrzymał następcę: Porcjusza Festusa. Lecz chcąc jeszcze okazać życzliwość Żydom, Feliks zostawił Pawła w więzieniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Trwało to dwa lata; potem na stanowisko Feliksa przyszedł jako następca Porcjusz Festus. Feliks jednak zostawił Pawła w więzieniu, chciał bowiem zyskać sobie przychylność Żydów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як минуло два роки, Фелікс одержав наступника Поркія Феста. Бажаючи ж догодити юдеям, Фелікс лишив Павла зв'язаним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale po wypełnieniu dwóch lat, Feliks otrzymał następcę Porcjusza Festusa; a chcąc zdobyć przychylność Żydów, Feliks zostawił Pawła uwięzionym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po dwóch latach na miejsce Feliksa przyszedł Porcjusz Festus; ale Feliks, chcąc okazać Judejczykom przychylność, pozostawił Sza'ula w więzieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz gdy upłynęły dwa lata, następcą Feliksa został Porcjusz Festus; a ponieważ Feliks pragnął pozyskać przychylność Żydów, pozostawił Pawła związanego
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dwa lata później urząd gubernatora objął następca Feliksa, Porcjusz Festus. Odchodząc, Feliks pozostawił jednak Pawła w więzieniu. Chciał bowiem utrzymać dobre stosunki z żydowskimi przywódcami.